

Aprile / April 2018

RAPPORTO INTERMEDIO PROGETTO D'ARTE /  
ZWISCHENBERICHT KUNSTPROJEKT

# CityX – Io, Bergamo

di / von Doris Graf,  
Stuttgart, Germania / Deutschland



KARIN ABT-STRAUBINGER **Stiftung**

Italiano / Deutsch

PROGETTO D'ARTE DEDICADO  
ALLA CITTÀ DI BERGAMO, ITALIA

## CityX – Io, Bergamo

di Doris Graf, Stuttgart (Germania)

CityX è un progetto artistico socioculturale con riferimento ad un luogo specifico e contemporaneamente di carattere globale, che è stato realizzato finora a Rio de Janeiro<sup>1</sup>, São Paulo<sup>2</sup>, Salvador da Bahia<sup>3</sup> (Brasile), Stuttgart<sup>4</sup>, Ulm<sup>5</sup> (Germania), Istanbul<sup>6</sup> (Turchia) come pure a San Genesio Atesino<sup>7</sup> (villaggio in Italia) e L'Avana<sup>8</sup> (Cuba). Scopo del progetto è lo sviluppo di una nuova visione della città, risultato di un'identificazione di immagini pittografiche coinvolgendo gli abitanti della città (bambini, giovani, adulti). Non si tratta primariamente di una rappresentazione della città ma piuttosto di un'analisi di come essa è percepita. All'inizio del progetto, i partecipanti vengono invitati a partecipare ad azioni – in parte organizzate ed in parte anche improvvisate in luogo pubblico – e a realizzare un disegno che deve esprimere la loro relazione col luogo. Più tardi, dopo un'analisi dei disegni, Doris Graf svilupperà dagli stessi una rappresentazione della città formata dall'identificazione di immagini pittoriche. I singoli motivi verranno infine prodotti ad alta qualità con la tecnica di stampa Ultrachrome ed esposti nella rispettiva città CityX.

Nel 2018, CityX viene realizzato per la prima volta in una città italiana, a Bergamo, la capitale della provincia di Bergamo, situata nella regione Lombardia.

### CityX – Io, Bergamo 2017 / 2018

La fase preparatoria, come per esempio la presa di contatto con diverse istituzioni e reparti della pubblica amministrazione della città, è stata realizzata già nell'autunno 2017 fino a che, nel marzo 2018, si poté dare l'avvio alla prima fase del progetto con le azioni di disegno dal 19 al 28 marzo 2018 nella città di Bergamo (figure 1-3).

L'azione iniziò nella Scuola Svizzera, dove circa 100 scolari e scolare hanno partecipato con grande impegno insieme ai loro insegnanti. I motivi disegnati erano per lo più molto positivi. Con particolare frequenza è stata rappresentata la famosa Città Alta (figura 4). Si poterono vedere, sui moduli predisposti per la Città di Bergamo, molti altri motivi come la fontana in Piazza Vecchia, le mura venete, dichiarate nel 2017 dall'Unesco patrimonio dell'umanità e così pure lo stadio dell'Atalanta. Un disegno ricorda perfino il ruolo valoroso svolto dagli alpini nella 2ª Guerra Mondiale (figura 5). L'uno o l'altro, non sapendo quale motivo scegliere tra tanti a disposizione, ha raccolto su un foglio più motivi, uno accanto all'altro. Anche tra le specialità culinarie che sono state rappresentate si trovano la polenta, la pizza, McDonald's e i casoncelli. Altre località in cui si sono svolte le azioni sono state il Centro Socio Educativo (CSE), un centro per adulti disabili con autismo, la Scuola d'Ar-

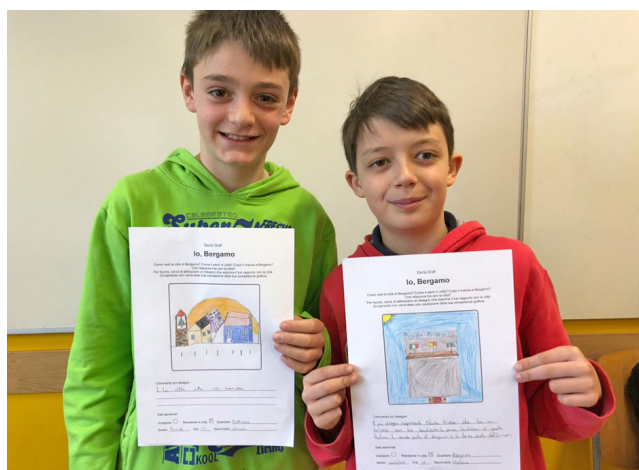


FIGURA / BILD 1: Scuola Svizzera / Schweizer Schule

te Applicata Andrea Fantoni, l'Università (Dipartimento di Giurisprudenza e Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione), la Piazza Vecchia, l'Oratorio di Santa Caterina, il Parco del Quintino, organizzato dall'iniziativa comunale / ATB "Piedibus", il Parco "La Crotta" assieme all'Istituto Comprensivo, il mercatino di Monterosso in Piazza T. Pacati, il Centro Socio Culturale (CSC) di Borgo Palazzo, il Patronato San Vincenzo con l'aiuto di Don Davide Rota ed il FantoniHUB nel centro di Bergamo durante l'inaugurazione e l'esposizione di tutti i disegni (figura 7).

Doris Graf ha raccolto circa 580 disegni. Un volume che non solo rispecchia lo stato d'animo per lo più positivo della popolazione della città, ma anche qualche sentimento di infelicità. Nelle immagini, alcuni giovani in particolare, descrivono la situazione intollerabile della presenza della droga in città. Inoltre, Bergamo pare non essere una città ideale per i giovani. Mancano luoghi dove ci si può incontrare e intrattenere. L'inquinamento a Bergamo è in crescita e sempre più persone pensano soprattutto a sé stesse trascurando la comunità. Ha attirato l'attenzione anche un lavoro fatto in coppia da due bambini di otto anni nell'Oratorio di Santa Caterina, dove hanno disegnato la sede di una banca come simbolo della loro città. È interessante notare che la città viene spesso rappresentata da due diverse prospettive: dalla Città Alta con lo sguardo verso la città bassa o al contrario.

### Progetto dei simboli / Immagine della città in rappresentazioni pittografiche

Nei prossimi mesi Doris Graf, attraverso un processo di interiorizzazione di tutti i disegni ricevuti a Bergamo, elaborerà un quadro della città in immagini pittografiche. I disegni, come del resto già successo con "Eu Rio" e "Yo, Habana" ecc. (figura 8) saranno spogliati dal loro carattere calligrafico, concentrati al loro contenuto essenziale e trasformati in pittogrammi con la loro espressività universale. Motivi che appaiono spesso saranno riuniti in un unico pittogramma. Anche incontri personali con i partecipanti giocano un ruolo importante per



**FIGURA / BILD 2:** Mercatino di / Markt in Monterosso



**FIGURA / BILD 3:** Piazza Vecchia

lo sviluppo finale dell'identificazione delle immagini pittografiche. In autunno è programmata una nuova esposizione con l'immagine definitiva della città. Il luogo dell'esposizione verrà messo a disposizione dalla città di Bergamo.

A partire da ora inizia la fase principale del lavoro dell'artista di Stuttgart, Doris Graf, per analizzare e riassumere tutti i disegni raccolti e mostrare alla città di Bergamo in immagini pittografiche il quadro finale "CityX – Io, Bergamo".

## Luoghi delle azioni di disegno

**Lunedì, 19/03/2018**

Scuola Svizzera Bergamo

**Martedì, 20/03/2018**

Centro Socio Educativo (CSE), centro per adulti disabili con autismo; Università (Dipartimento di Giurisprudenza)

**Mercoledì, 21/03/2018**

Scuola d'Arte Applicata Andrea Fantoni

**Giovedì, 22/03/2018**

Università (Dipartimento di Giurisprudenza, Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione); Piazza Vecchia, Città Alta

**Venerdì, 23/03/2018**

Oratorio di Santa Caterina; Parco del Quintino, organizzato dall'iniziativa comunale / ATB "Piedibus"

**Sabato, 24/03/2018**

Parco "La Crotta", giardino pubblico accanto alla Piazza Lorenzo Mascheroni, Città Alta; Mercatino di Monterosso in Piazza T. Pacati

**Lunedì, 26/03/2018**

Scuola d'Arte Applicata Andrea Fantoni; Centro Socio Culturale (CSC) di Borgo Palazzo

**Mercoledì, 28/03/2018**

FantoniHUB – Vernissage dell'esposizione

**Giovedì, 29/03/2018**

Patronato San Vincenzo

Doris Graf  
**Io, Bergamo**

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?  
Che relazione hai con la città?  
Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.  
Ovviamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.

Commento sul disegno:

---



---



---

Dati personali:

Visitatore  Residente in città  Quartiere: Bergamo

Sesso: mädchen Età: 10 Nazionalità: Italian (BG)

**FIGURA / BILD 4:** Disegno / Zeichnung

## NOTE

- 1 "Eu, Rio", 2ª Bienal Mundial da Criatividade (CRio), 2012.
- 2 "Eu, São Paulo", 2013/2014.
- 3 "Eu, Salvador", 2016/2017.
- 4 "Signs of Stuttgart", 2011-2015.
- 5 "Ich, Ulm", Giubileo del Duomo di Ulm, 2015.
- 6 "Ben, Istanbul", ImWerk8, Contemporary Istanbul 2015.
- 7 "Ich, Jenesien", borsa di studio "Hoch oben in den Bergen", San Genesio Atesino, 2016.
- 8 "Yo, Habana", 2017.

KUNSTPROJEKT FÜR BERGAMO, ITALIEN

## CityX – Io, Bergamo

von Doris Graf, Stuttgart (Deutschland)

CityX allgemein ist ein soziokulturelles, ortsbezogenes und gleichzeitig auch globales Kunstprojekt, welches bisher in Rio de Janeiro<sup>1</sup>, São Paulo<sup>2</sup>, Salvador da Bahia<sup>3</sup> (Brasilien), Stuttgart<sup>4</sup>, Ulm<sup>5</sup> (Deutschland), Istanbul<sup>6</sup> (Türkei) sowie in Jenesen<sup>7</sup> (Dorf in Italien) und Havanna<sup>8</sup> (Kuba) realisiert wurde. Ziel des Projekts ist es, ein neues Stadtbild, bestehend aus piktografischen Bildfindungen, zu entwickeln, unter Einbindung der Stadtbevölkerung (Kinder, Jugendliche, Erwachsene). Es geht dabei weniger um eine Darstellung einer Stadt, als mehr um eine Untersuchung ihrer Wahrnehmung. Zu Beginn des Projekts werden die Teilnehmer während teils organisierter, teils frei im öffentlichen Raum stattfindender Aktionen dazu eingeladen, ein Bild zu zeichnen, welches den Bezug zum Ort ausdrücken soll. Später, nach einer Analyse der Zeichnungen, entwickelt Doris Graf daraus das Stadtbild in piktografischen Bildfindungen. Die einzelnen Motive werden dann mit Hilfe des hochwertigen Ultrachrome-Druckes angefertigt und in der jeweiligen CityX-Stadt ausgestellt.

Im Jahr 2018 wird CityX nun zum ersten Mal in einer italienischen Stadt, nämlich in Bergamo, der Hauptstadt der Provinz Bergamo, gelegen in der Region Lombardei, durchgeführt.

### CityX – Io, Bergamo 2017 / 2018

Die ersten Vorbereitungen wie zum Beispiel die Kontaktaufnahmen mit verschiedenen Institutionen und Verwaltungsabteilungen der Stadt Bergamo wurden bereits im Herbst 2017 unternommen bis dann im März 2018 endlich der erste Abschnitt mit den Zeichnen-Aktionen, vom 19. bis zum 28.03.18, in der Stadt Bergamo starten konnte (Bild 1-3).

Eingeleitet wurde dieser in der Schweizer Schule, wo sich circa 100 Schülerinnen und Schüler und deren Lehrer daran mit großem Engagement beteiligten. Die gezeichneten Motive waren meist sehr positiv. Besonders häufig wurde die berühmte Altstadt Bergamos zeichnerisch erwähnt (Bild 4). Ebenso konnte man zahlreiche Motive, wie der Brunnen auf der *Piazza Vecchia*, die venezianischen Stadtmauern, die seit 2017 zum UNESCO Welterbe gehören und das Stadion der lokalen Fussballmannschaft „Atalanta“ auf den eigens für Bergamo entwickelten Formularen finden. Ein Bild erinnert sogar an die tapfere Rolle der *Alpini*, der Gebirgsjäger, im 2. Weltkrieg (Bild 5). Manch ein Zeichner konnte sich bei so vielen guten Attributen gar nicht entscheiden und versammelte auf seinem Blatt mehrere Motive nebeneinander. Auch

Kulinarisches, wie die *Polenta*, die Pizza, McDonald's und die *Casoncelli* wurden abgebildet. Weitere Aktionsorte im oben angegebenen Zeitraum waren das *Centro Socio Educativo* (CSE), eine Institution für an Autismus erkrankten Menschen, die *Scuola d'Arte Applicata Andrea Fantoni* (Schule für angewandte Kunst), die Universität (Fachbereich für Rechtswissenschaften und Fachbereich für Geisteswissenschaften, Philosophie und Kommunikation), die *Piazza Vecchia*, das Oratorium Santa Caterina, der *Parco del Quintino*, der *Parco „La Crotta“* mit Unterstützung des *Istituto Comprensivo*, der *Piazza Pacati*, gelegen im Stadtteil Monterosso, das *Centro Socio Culturale* (CSC) im *Borgo Palazzo*, das *Patronato San Vincenzo* (Fürsorgeeinrichtung) mit Hilfe von Don Davide Rota und der FantoniHUB während der Eröffnung der Ausstellung aller Zeichnungen im Zentrum Bergamos (Bild 7).

Insgesamt sammelte Doris Graf circa 580 Zeichnungen ein. Ein Konvolut, welches allerdings nicht nur den meist positiven Gemütszustand der Stadtbevölkerung widerspiegelt, sondern auch das eine oder andere unglückliche Lebensgefühl zum Vorschein bringt. In den Bildern beschreiben insbesondere manche Jugendliche die teils untragbare Lage des Drogenhandels in der Stadt. Außerdem scheint Bergamo keine ideale Stadt für junge Menschen zu sein. Es fehle an Orten, wo man sich treffen und unterhalten kann. Auch die Luftverschmutzung nimmt stets zu und viele Menschen würden hauptsächlich nur an sich selbst denken und die Gemeinschaft außer Acht lassen. Aufgefallen ist auch eine Kooperationsarbeit von zwei acht-jährigen Jungen, die gemeinsam im Oratorio di Santa Caterina eine Bank, als Symbol für ihre Stadt zeichneten. Interessant ist auch zu sehen, dass die Stadt häufig von zwei verschiedenen Standpunkten abgebildet wurde, entweder von der oberen Stadt mit Blick auf die untere Stadt oder umgekehrt.


### Zeichen-Projekt / Stadtbild in piktografischen Bildfindungen

In den kommenden Monaten wird Doris Graf nach einem künstlerischen Aneignungsprozess aller Zeichnungen, erhalten in Bergamo, ein Stadtbild in piktografischen Bildfindungen erarbeiten. Die Zeichnungen werden analog zu „Eu, Rio“, „Yo, Habana“ usw. (Bild 8) ihrer Handschriftlichkeit beraubt indem sie auf ihren wesentlichen Gehalt verdichtet und in gedruckte Piktogramme von universaler Aussagekraft überführt werden. Motive, die gehäuft vorkommen, werden in einem einzigen Piktogramm zusammengefasst. Auch spielen persönliche Begegnungen mit den Teilnehmern eine große Rolle bei der letztendlichen Entwicklung der piktografischen Bildfindungen. Im Herbst ist eine weitere Ausstellung mit dem fertigen Stadtbild in Bergamo geplant. Der Ausstellungsort wird von der Stadt zur Verfügung gestellt.

Doris Graf

## Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?  
Che relazione hai con la città?  
Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.  
Ovviamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.



Commento sul disegno:  
BERGAMO È LA "CITTÀ DEI MILE" PERCHÉ ALLA  
GIORNA IN PERSA DI CAPIBALDI PARTO PARONO TANTI  
BERGAMASCHI E PER LA CITTÀ È MOTIVO DI ORGOGLIO  
COSÌ COME LO È IL VALORE MOSTRATO DAI NOSTRI ALPINI  
Dati personali: DURANTE LA GUERRA MONDIALE

Visitatore  Residente in città  Quartiere: MARTINENGO (Bg)

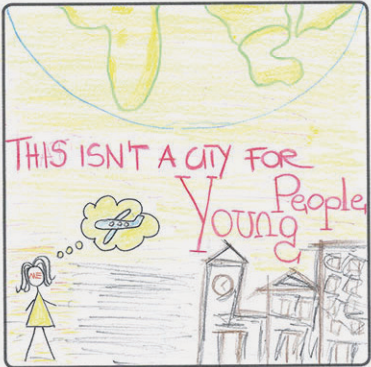
Sesso: F Età: 29 Nazionalità: ITALIANA

**FIGURA / BILD 5:** Disegno / Zeichnung

Doris Graf

## Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?  
Che relazione hai con la città?  
Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.  
Ovviamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.



Commento sul disegno:  
CITTÀ SENZA SPERANZA e POSSIBILITÀ PER  
I GIOVANI CHE VOGLIANO EMIGRARE.

Dati personali:

Visitatore  Residente in città  Quartiere: BERGAMO

Sesso: FEMMINA Età: 18 Nazionalità: ITALIANA

**FIGURA / BILD 6:** Disegno / Zeichnung



**FIGURA / BILD 7:** Esposizione / Ausstellung FantoniHUB

## Zeichen-Aktionsorte

**Montag, 19.03.2018**

Schweizer Schule Bergamo

**Dienstag, 20.03.2018**

Centro Socio Educativo (CSE) für behinderte Erwachsene mit Autismus; Universität (Rechtswissenschaften)

**Mittwoch, 21.03.2018**

Schule für angewandte Kunst Andrea Fantoni

**Donnerstag, 22.03.2018**

Universität (Fachbereich für Rechtswissenschaften und Fachbereich für Geisteswissenschaften, Philosophie und Kommunikation); Piazza Vecchia, Altstadt

**Freitag, 23.03.2018**

Oratorium Santa Caterina; Parco del Quintino, Initiative „Piedibus“ der Stadtverwaltung / ATB

**Samstag, 24.03.2018**

Parco „La Crotta“, öffentlicher Stadtpark in der Altstadt; Flohmarkt in der Piazza T. Pacati im Stadtteil Monterosso

**Montag, 26.03.2018**

Schule für angewandte Kunst Andrea Fantoni; Sozialkulturelles Zentrum (CSC) im Borgo Palazzo

**Mittwoch, 28.03.2018**

FantoniHUB – Eröffnung der Ausstellung

**Donnerstag, 29.03.2018**

Patronato San Vincenzo (Fürsorgeeinrichtung)

## ANMERKUNGEN

- 1 "Eu, Rio", 2ª Bienal Mundial da Criatividade (CRio), 2012.
- 2 "Eu, São Paulo", 2013 / 2014.
- 3 "Eu, Salvador", 2016 / 2017.
- 4 "Signs of Stuttgart", 2011–2015.
- 5 "Ich, Ulm", Münsterturm Jubiläum, 2015.
- 6 "Ben, Istanbul", ImWerk8, Contemporary Istanbul 2015.
- 7 "Ich, Jenesien", Stipendium "Hoch oben in den Bergen", San Genesio Atesino, 2016.
- 8 "Yo, Habana", 2017.



FIGURA / BILD 8: Pittogrammi / Piktogramme "Eu, Rio"

RINGRAZIAMENTI / DANK AN:

CSC Centro Socio Culturale di Borgo Palazzo (Alessandra Gabriele) / CSE Centro Socio Educativo (Marcella Giuzzi) / Comune di Bergamo (Giacoma Giaccone) e Assessorato Istruzione Formazione Università Sport (Silvana Austoni, Nicoletta Elena Colombo, Loredana Poli, Adonella Vanotti) / Istituto Comprensivo Statale "Gabriele Camozzi" (Vanila Gotti), "Eugenio Donadoni" (Marco Dierico, Giuliana Piazzi), "Giuliano Donati Petteni" (Paola Maria Raimondi) / Karin Abt-Straubinger Stiftung (Karin Abt-Straubinger, Tobias Wall) / Oratorio di Santa Caterina (Don Luca Martinelli) / Patronato San Vincenzo (Don Davide Rota) / Piedibus (Andrea Preda) / ProPolis (Paolo Crippa, Fatima Khyati) / Scuola d'Arte Applicata Andrea Fantoni / FantoniHUB (Mario Bossi, Antonio Cassella, Clelia Epis, Rossana Lutti, Laura Roncalli, Laura Scotti, Vittorio Tosi Zanetti) / Scuola Svizzera Bergamo (Fritz Lingenhag) / Servizio Reti Sociali (Mario Bravi) / Università degli Studi di Bergamo, Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione (Enrico Giannetto) / Dipartimento di Giurisprudenza / Oliviero Bergamini, Loredana Frigerio, Maria Rosa Frigerio-Pfeiffer, Oliver Graf, Herbert E. Pfeiffer, Klaus H. Pfeiffer, Vanessa Pfeiffer, Tatiana Tironi, Stefano Torraca / et al.